

ZMLUVA

medzi

Oddelením pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku,
zastúpeným radcom pre spoluprácu a kultúrnu činnosť, p. Jean-Pierre
JARJANETTE

a

skúšobným centrom:
Alliance Française
Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica
IČO: 37 89 19 01
DIČ: 2021099179

zastúpenou prezidentom Ing. Tomášom Mártonom
ďalej len „AFBB”

a

Gymnázium Ružomberok
Š.Moyzesa 21
034 01 Ružomberok
zastúpeným riaditeľom PhDr. Miroslavom Druskom
ďalej len „Gymnázium”

Článok 1: Predmet

V súlade s povolením vydaným Národnou komisiou pre DELF a DALF podliehajúcou francúzskemu Ministerstvu školstva, AFBB v spolupráci s Gymnázium bude pod dohľadom oddelenia jazykovej a vzdelávacej spolupráce Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku organizovať v dňoch 10. až 14. februára a 8. až 12. júna 2020 certifikované skúšky v rámci diplomu DELF scolaire A1, A2, B1, B2.

Článok 2 : Garant skúšky (francúzska strana)

Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku v spolupráci s Centre international d'études pédagogiques (1 av. Léon Journault, 923 18 Sèvres, France) ponúkajú skúšky DELF scolaire na úrovniach A1, A2, B1 a B2 zodpovedajúcich *Spoločnému európskemu referenčnému rámcu pre jazyky*.

Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku garantuje, pod záštitou Centre international d'études pédagogiques, platnosť formy a obsahu diplomov hodnotiacich kompetencie vo francúzskom jazyku žiakov zapísaných na jednotlivé úrovne.

Článok 3 : Garant skúšky (slovenská strana)

Gymnázium garantuje dobrú organizáciu skúšok v stanovených termínoch a zaväzuje sa uľahčiť organizáciu skúšok tým, že uvoľní žiakov, aby sa mohli skúšky zúčastniť v čase vyučovania, uvoľní vyučujúcich určených na organizáciu skúšky a, v rámci svojich možností, poskytne priestory potrebné na organizáciu a priebeh skúšok.

Článok 4 : Priebeh skúšok DELF scolaire

Administratívny zápis kandidátov, potvrdenia o úspešnom absolvovaní skúšok pre žiakov a odovzdanie diplomov bude zabezpečené AFBB.

Minimálny počet žiakov zapísaných na skúšku je 15, pokiaľ sa zmluvné strany vopred nedohodnú inak.

Skúšky budú prebiehať v priestoroch školy (adresa: Š.Moyzesa 21, 034 01 Ružomberok). Za riadny priebeh skúšok zodpovedá Gymnázium.

Gymnázium zabezpečí materiálnu organizáciu a dozor pri skúškach. Taktiež dozrie na dobrý priebeh skúšok a informuje AFBB o prípadných problémoch.

Centre international d'études pédagogiques pripravuje zadania skúšok a tieto ostávajú jeho výlučným vlastníctvom.

Gymnázium dostane od AFBB zadania skúšok niekoľko dní pred termínom skúšky. AFBB a Gymnázium sa zaväzujú spropagovať skúšky DELF u žiakov Gymnázia učiacich sa francúzsky jazyk.

Článok 5 : Práva a povinnosti Gymnázia

Riaditeľ gymnázia ako aj vyučujúci zodpovední za organizáciu skúšky sa zaväzujú dodržiavať pravidlá ochrany dôverných údajov a rovnakého zaobchádzania s kandidátmi a to od momentu prijatia zadania skúšok až do momentu ohodnotenia kandidáta.

Riaditeľ gymnázia alebo vyučujúci zodpovedný za organizáciu, ktorému boli komunikované dôverné informácie, dokumenty alebo iné predmety, sa zaväzuje dodržať utajenie tejto komunikácie.

Tieto dôverné informácie a dokumenty nesmú byť komunikované iným osobám ako tým, ktoré sú zodpovedné za organizáciu skúšky.

Článok 6 : Porota

Gymnázium a AFBB budú spolupracovať pri menovaní koordinátora a poroty, ktorá zabezpečí dozor na skúškach, opravu písomných skúšok a vykonanie a hodnotenie ústnych skúšok žiakov.

Po ukončení práce poroty zašle koordinátor zriaďovaciemu centru - AFBB vypracované zadania všetkých kandidátov, CD obsahujúce zadania a riadne podpísanú zápisnicu zo skúšok, v ktorej budú uvedené výsledky kandidátov.

AFBB a Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku, môžu hocikedy skontrolovať priebeh skúšky.

Článok 7 : Osvedčenia a diplomy

Úspešní kandidáti môžu požiadať o vystavenie Osvedčenia o úspešnom vykonaní skúšky DELF scolaire. Osvedčenie vystavuje skúšobné centrum a podpisuje Predseda národnej komisie.

Diplomy vystavuje Centre international d'études pédagogiques v lehote dvoch mesiacov po obdržaní výsledkov skúšok a posiela ich Oddeleniu pre spoluprácu a kultúrnu činnosť Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku.

Článok 8 : Zápisné a poplatky

1. AFBB je poverená finančnou správou skúšok Delf scolaire pre školy stredného Slovenska. Správny poplatok prevedie priamo centru CIEP bankovým prevodom.
2. Výška zápisného na skúšky DELF scolaire na rok 2020 za jednu skúšku a jedného kandidáta je stanovená takto:

DEL F A1 – 25,00 €	DEL F B1 – 59,00 €
DEL F A2 – 35,00 €	DEL F B2 – 69,00 €
3. Gymnázium uhradí sumu vo výške zápisného za zapísaných žiakov Gymnázia priamo na bankový účet zriaďovacieho centra (Alliance Française Banská Bystrica: č. účtu IBAN: SK89 1100 0000 0026 2748 0000, SWIFT: TATRSKBX).
4. Žiaci iných škôl sa tiež môžu zúčastniť skúšky na Gymnázium a zápisné uhradia priamo na bankový účet AFBB.
5. AFBB, "skúšobné centrum", prevedie gymnázium (na účet č. SK69 8180 0000 0070 0047 9236 vedený v Štátnej pokladnici, majiteľ účtu Gymnázium) 15% zo zápisu, podľa odseku 2 tohto článku, za organizáciu a priebeh skúšok v priestoroch školy na základe predloženia dokladu o účte a zápisnice zo skúšok.
6. Výška poplatku pre Centre international d'études pédagogiques je každoročne odhlasovaná Správnou radou CIEP. Na rok 2020 je tento poplatok stanovený vo výške 15 % zo zápisného a uhradza ho AFBB.

Článok 9 : Zrušenie zmluvy

Platnosť tejto zmluvy môže byť ukončená alebo vypovedaná jednou zo zmluvných strán v prípade vis major alebo v prípade nerešpektovania podmienok tejto zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo zrušenia zmluvy jednou zo zmluvných strán sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje informovať o tom druhú zmluvnú stranu písomne minimálne 1 týždeň pred začiatkom skúšok a nahradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 10 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 11 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 12 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa stanovuje na obdobie zaznamenané v článku č.1.
2. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.
3. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

Vyhotovené v Bratislave v troch exemplároch, dňa 23. januára 2020

Za Gymnázium v Ružomberku

Za Alliance Française Banská Bystrica

.....

*Za Oddelenie pre spoluprácu a kultúrnu činnosť
Francúzskeho veľvyslanectva na Slovensku*

.....
M. Jean-Pierre JARJANETTE
Radca pre spoluprácu a kultúrnu činnosť
alebo jeho spnomocnený zástupca

